

Num

Chapter 28

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
И-говорио-је Господ — Мојсију рекавши:
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Još reče Gospod Mojsiju govoreći:

צְוֹ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת-קָרְבָּנוֹ לֶחֶמִי 2
Заповеди — синовима Израиљевим и-реци им: принос-мој, хлеб-мој
[H6680](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3899](#)

לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחֹחַי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֵדֵי: 3
за-жртву-огњену угодног мириса-мог, пазите да-приносите мени у-време-његово.
[H0801](#) [H7381](#) [H5207](#) [H8104](#) [H7126](#) [H150](#)

Zapovedi sinovima Izrailjevim, i reci im: Prinose moje, hleb moj, žrtve što mi se sažižu za ugodni miris, pazite da mi prinosite na vreme.

וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה לֶחֶם יְהוָה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לִיהוָה כִּבְשִׂים בְּנֵי- 3
И-реци им: Ово-је жртва-огњена која ћете-приносити Господу: јагањце од-једне
[H0559](#) [H2088](#) [H0801](#) [H7126](#) [H3068](#) [H3532](#)

שָׁנָה תְּמִימָם שְׁנַיִם לְיוֹם עֹלָה תָּמִיד: 4
године без-мане два дневно као-жртву-паљеницу сталну.
[H8141](#) [H8549](#) [H8147](#) [H3117](#) [H8548](#)

Reci im dakle: Ovo je žrtva ognjena što ćete prinostiti Gospodu: dva jagnjeta od godine zdrava, svaki dan na žrtvu paljenicu bez prestanka.

אֶת-הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים: 4
— јагање једно принеси ујутру, а друго принеси у предвечерје.
[H0853](#) [H3532](#) [H0259](#) [H1242](#) [H0853](#) [H3532](#) [H8145](#) [H0996](#) [H6153](#)

Jedno jagnje prinesi ujutru, a drugo jagnje prinesi uveče.

וְעֵשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כֶּתִית 5
И-десетину ефе брашна-финог за-принос-житни, замешеног са-уљем цеђеним,
[H6224](#) [H0374](#) [H5560](#) [H4503](#) [H8081](#) [H3795](#)

רְבִיעֵת הַהֵיזֶן: 6
четвртину ина.
[H7243](#) [H1969](#)

I desetinu efe belog brašna za dar smešanog s četvrtinom ina čistog ulja.

עֹלֹת תָּמִיד הָעֹשֶׂהָ בְּהַר עֵינֵי לְרִיחַ נִיחֹחַ 6
Жртва-паљеница стална, установљена на-гори Синајској, за-мирис угодни,
[H8548](#) [H5514](#) [H2022](#) [H7381](#) [H5207](#)

אֲשֶׁה לַיהוָה: 7
жртва-огњена Господу.
[H0801](#) [H3068](#)

To je žrtva paljenica svagdašnja, koja bi prinesena na gori sinajskoj za miris ugodni, žrtva ognjena Gospodu.

וּנְסָבוּ רְבִיעֵת הַחֵיז לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בְּקָרְשׁ הַסֹּד 7
 A-лијевни-принос-њен, четвртина ина за-јагње једно; на-светом-месту излиј [H5262](#) [H7243](#) [H1969](#) [H3532](#) [H0259](#) [H6944](#)

וְנָסַבְתָּ לִיהוָה: שֶׁכֶר גֹּסֶד
 Господу. опојног-пића лијевни-принос [H3068](#) [H7941](#) [H5262](#)

I naliv njen da bude četvrt ina na svako jagnje; u svetinji prinosi naliv dobrog pića Gospodu.

וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים כְּמִנְחַת הַבֶּקָר 8
 А јагње друго ти принеси у предвечерје; као-принос-житни јутарњи [H0853](#) [H3532](#) [H8145](#) [H0996](#) [H6153](#) [H4503](#) [H1242](#)

וּכְנָסְבוּ וְתַעֲשֶׂה אִשָּׁה רִיחַ נִיחַח לִיהוָה: פ
 и-као-лијевни-принос-његов принеси жртву-огњену мириса угодног Господу. (одељак) [H5262](#) [H0801](#) [H7381](#) [H5207](#) [H3068](#)

A drugo jagnje prinesi uveče; dar kao ujutru i naliv njegov prinesi za žrtvu ognjenu, za ugodni miris Gospodu.

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנַיִם כֶּבֶשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנַיִם עֶשְׂרִינָיִם 9
 А-на-дан суботни два јагањаца од-једне године без-мане, и-две десетине [H3117](#) [H7676](#) [H8147](#) [H3532](#) [H8141](#) [H8549](#) [H8147](#) [H6241](#)

סֹלֶת מִנְחָה זָבֻחַ בְּשֶׁמֶן וּנְסָבוּ:
 брашна-финог за-принос-житни, замешеног са-уљем, и-лијевни-принос-његов. [H5560](#) [H4503](#) [H8081](#) [H5262](#)

A u subotu dva jagnjeta od godine zdrava, i dve desetine belog brašna smešanog s uljem za dar s nalivom njegovim.

עֹלֹת שַׁבָּת בְּשַׁבְּתוֹ עַל־עֹלֹת הַתָּמִיד 10
 Жртва-паљеница суботња сваке-суботе, уз жртву-паљеницу сталну [H7676](#) [H7676](#) [H8548](#)

וּנְסָבָה: ס
 и-лијевни-принос-њен. (одељак) [H5262](#)

To je subotna žrtva paljenica svake subote, osim svagdašnje žrtve paljenice i naliva njenog.

וּבְרֵאשִׁי וְחֳדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לִיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר 11
 А-почетком месеци-ваших приносите жртву-паљеницу Господу: јунце младе од-говеда [H2320](#) [H7126](#) [H3068](#) [H6499](#) [H1241](#)

שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד כֶּבֶשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:
 два и-овна једног, јагањаца од-једне године седам без-мане; [H8147](#) [H0259](#) [H3532](#) [H8141](#) [H7651](#) [H8549](#)

I u početak meseca svojih prinosite Gospodu žrtvu paljenicu, po dva teleta i jednog ovna i sedam jaganjaca od godine zdravih;

וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינָיִם סֹלֶת מִנְחָה זָבֻחַ בְּשֶׁמֶן לָפָר הָאֶחָד 12
 десетине и-три брашна-финог за-принос-житни, замешеног са-уљем, једног; за-јунца [H7969](#) [H6241](#) [H5560](#) [H4503](#) [H8081](#) [H6499](#) [H0259](#)

וּשְׁנַיִם עֶשְׂרִינָיִם סֹלֶת מִנְחָה זָבֻחַ בְּשֶׁמֶן לָאֵיל הָאֶחָד:
 и-две десетине брашна-финог за-принос-житни, замешеног са-уљем, за-овна једног; [H8147](#) [H6241](#) [H5560](#) [H4503](#) [H8081](#) [H0259](#)

i tri desetine belog brašna pomešanog s uljem za dar na svako tele, i dve desetine belog brašna pomešanog s uljem za dar na ovna;

לְקַבֵּשׁ за-јагње H3532	בְּשֶׁמֶן са-уљем, H8081	בְּלוֹלָהּ замешеног H3068	מִנְחָה за-принос-житни, H4503	סֶלֶת брашна-финог H5560	עֶשְׂרֹן десетине H6241	וְעֶשְׂרֵן и-десетину H6241	13
		לַיהוָה: Господу. H3068	אִשָּׁה жртва-огњена H0801	נִיחֹחַ угодног, H5207	רִיחַ мириса H7381	עֹלָה жртва-паљеница H0259	הָאֶחָד једно; H0259

i po jednu desetinu belog brašna pomešanog s uljem za dar na svako jagnje; to je žrtva paljenica na ugodni miris, žrtva ognjena Gospodu.

הַיֵּין ина H1969	וּשְׁלִישִׁית и-трећина H7992	לְפָרָה за-јунца, H6499	יְהִיָּה нека-буде H1961	הַיֵּין ина H1969	חֲצִי половина H2677	וְנִסְכֵיהֶם А-лијевни-приноси-њихови: H5262	14
	חֹדֶשׁ месечна H2320	עֹלָה жртва-паљеница H2063	זֶאת ово-је H3196	יַיִן вина; H3196	לְקַבֵּשׁ за-јагње H3532	הַיֵּין ина H1969	וְרִבְעִיתָא и-четвртина H7243
						לְאֵילָנָה за-овна, H2320	בְּחֹדֶשׁוֹ сваки-месец, H2320
					הַשָּׁנָה: године. H8141	לְחֹדֶשִׁי за-месеце H2320	

A naliv njihov da bude vina po ina na tele, trećina ina na ovna, i četvrt ina na jagnje. To je žrtva paljenica u početak meseca, svakog meseca u godini.

הַתָּמִיד сталну H8548	עֹלָה жртву-паљеницу H2320	עַל- уз H2320	לַיהוָה Господу; H3068	לְחֹטְאָתָא за-жртву-окајницу H2320	אֶחָד једног H0259	עִזִּים од-коза H5795	וְשֶׁעִיר И-јарца H2320	15
			ס (одељак) H2320	וְנִסְכּוֹ: и-лијевни-принос-његов. H5262		יַעֲשֶׂה нека-се-принесе H2320		

I jarca jednog za greh, osim svagdašnje žrtve paljenice, prinosite Gospodu s nalivom njegovim.

לַיהוָה: Господу. H3068	פֶּסַח Пасха-је H6453	לְחֹדֶשׁ месеца, H2320	יּוֹם дана H3117	עֶשְׂרִים (и)-десетог H6240	בְּאַרְבָּעָה четрнаестог H0702	הַרְּאִשׁוֹן првом, H7223	וּבְחֹדֶשׁ А-у-месецу H2320	16
---	---	--	--	---	---	---	---	----

A prvog meseca četrnaesti dan da je pasha Gospodu;

יָמִים дана H3117	שִׁבְעָתָא седам H7651	חַג празник-је; H2282	הַיּוֹם овог H2088	לְחֹדֶשׁ месеца H2320	יּוֹם дана H3117	עֶשְׂרִים (и)-десетог H6240	וּבְחֹמֵשָׁה А-петнаестог H2568	17
					יֵאָכְל: нека-се-једу. H0398	מִצּוֹת бесквасни-хлебови H4682		

a petnaesti dan tog meseca praznik: sedam dana jedite presne hlebove.

תַּעֲשׂוּ: радите. H3808	לֹא не H3808	עֲבֹדָה тежачки H5656	מְלָאכָתָא посао H4399	כֹּל- никакав H3605	קָדָשׁ собрање; H6944	מִקְרָא- свето H4744	הַרְּאִשׁוֹן дана H7223	בְּיוֹם Првог H3117	18
--	------------------------------------	---	--	---	---	--	---	---	----

Prvi dan neka je sabor sveti; nikakav posao ropski ne radite.

19 וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם
И-принесите жртву-огњену, жртву-паљеницу Господу: жртву-паљеницу два од-говеда
H7126 H0801 H3068 H6499 H1241 H8147

וְאֵילֵךְ אֶחָד וְשִׁבְעָה כִּבְשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יְהִיוּ לָכֶם:
и-овна једног, и-седам јагањаца од-једне године; без-мане нека-буду вама.
H0259 H7651 H3532 H8141 H8549 H1961

Nego prinesite Gospodu žrtvu paljenicu, dva teleta i jednog ovna i sedam jaganjaca od godine, sve da vam je zdravo;

20 וּמִנְחָתָם קֶלֶת בְּלוּלָהּ בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינָיִם לָפָר
А-принос-житни-њихов: брашно-фино замешено са-уљем; три десетине за-јунца,
H4503 H5560 H8081 H7969 H6241 H6499

וּשְׁנֵי עֶשְׂרִינָיִם לְאֵילֵךְ תַּעֲשׂוּ:
и-две десетине за-овна принесите.
H8147 H6241

a dar uz njih belog brašna pomešanog s uljem tri desetine uza svako tele i dve desetine uz ovna prinesite.

21 עֶשְׂרִין עֶשְׂרִין תַּעֲשֶׂה לְכַבֵּשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׂים:
Десетину десетине принеси за-јагње једно, за-седам јагањаца.
H6241 H6241 H0259 H3532 H7651 H3532

Po jednu desetinu prinesite uza svako jagnje od onih sedam jaganjaca;

22 וּשְׁעִיר חֲטָאת אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:
И-јарца за-жртву-окајницу једног, да-очисти за-вас.
H0259

i jednog jarca za greh, radi očišćenja vašeg.

23 מִלְּבַד מִלְּבַד תַּעֲשֶׂה עֹלֹת הַבָּקָר אֲשֶׁר לְעֹלֹת הַתְּמִיד תַּעֲשׂוּ אֶת-
Осим Осако жртве-паљенице јутарње која-је за-жртву-паљеницу сталну, принесите
H0905 H1242 H8548 H0853

אֶלֶּה:
ОВО.
H0428

To prinesite osim jutarnje žrtve paljenice, koja je žrtva svagdašnja.

24 כָּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לְיוֹם לְיוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם אִשָּׁה רִיחַ נִיחֹחַ
Овако сваки-дан седам дана, хлеб жртве-огњене мириса угодног
H0428 H3117 H7651 H3117 H3899 H117 H801 H7381 H5207

לַיהוָה עֹלֹת הַתְּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכוֹ:
Господу; жртву-паљеницу уз нека-се-принесе сталну жртву-паљеницу и-лијевни-принос-његов.
H3068 H8548 H5262

Tako prinosite svaki dan za onih sedam dana, da bude jelo, žrtva ognjena na ugodni miris Gospodu, osim svagdašnje žrtve paljenice i njen naliв prinosite.

25 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יְהִינָה לָכֶם כֹּל-מְלֶאכֶת עֲבָדָה לֹא
А-седмог дана свето сабрање нека-буде вама; никакав посао тежачки не
H3117 H7637 H4744 H6944 H1961 H3605 H4399 H5656 H3808

תַּעֲשׂוּ:
(одељак) радите.

I sedmi dan da imate sveti sabor; posao ropski nijedan ne radite.

26 וּבְיוֹם הַבְּכוּרִים הַתְּקֹרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה
 A-na-dan prvina, kad-prinosite nov dar Gospodu
 H3117 H1061 H7126 H4503 H2319 H3068

בְּשַׁבְּעַתְיֹכֶם מִקְרָא־קֹדֶשׁ יְהִיָּה לָכֶם כָּל־מְלֹאכֶת עֲבָדָה
 na-Praznik-sedmiца-vaših, sabraње sa-уљем; нека-буду никакав посао тежачки
 H7620 H4744 H6944 H1961 H3605 H4399 H5656

לֹא תַעֲשׂוּ: לא-радите.
 H3808

I na dan prvina, kad prinosite nov dar Gospodu posle svojih nedelja, da imate sabor sveti, nijedan posao ropski ne radite;

27 וְהִקְרַבְתֶּם עוֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פְּרִים בָּנִי־בָקָר שְׁנַיִם
 И-принесите жртву-паљеницу за-мирис угодни Господу: младе јунце од-говеда два,
 H7126 H7381 H5207 H3068 H6499 H1241 H8147

אֵיל אֶחָד שִׁבְעָה כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה:
 једног, овна седам јагањаца од-једне године;
 H0259 H7651 H3532 H8141

nego prinesite žrtvu paljenicu za ugodni miris Gospodu, dva teleta, jednog ovna sedam jaganjaca od godine;

28 וּמִנְחָתָם סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינָיִם לֶפָר
 а-принос-житни-њихов: брашно-фино замешено са-уљем; три десетине за-јунца
 H4503 H5560 H8081 H7969 H6241 H6499

הָאֶחָד שְׁנַיִם עֶשְׂרִינָיִם לְאֵיל הָאֶחָד:
 једног, за-овна десетине две једног,
 H0259 H6241 H8147 H0259

i dar uz njih: belog brašna pomešanog s uljem po tri desetine uz tele, dve desetine uz ovna,

29 עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים:
 десетине десетину за-јагње једно, за-седам јагањаца;
 H6241 H6241 H3532 H0259 H7651 H3532

po jednu desetinu uza svako jagnje od onih sedam jaganjaca;

30 שְׁעִיר עִזִּים אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:
 јарца од-коза једног, да-очисти за-вас.
 H0259 H5795

jednog jarca, radi očišćenja vašeg.

31 מִלְּבָד עֹלֹת הַתְּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַעֲשׂוּ תְּמִימִם יְהִיָּה־
 Осим сталне жртве-паљенице и-приноса-житног-њеног, принесите; без-мане нека-буду
 H0905 H8548 H4503 H8549 H1961

לָכֶם וְנִסְכֵיהֶם: פ (одељак)
 и-лијевни-приноси-њихови. вама
 H5262

Prinesite to, osim svagdašnje žrtve paljenice i dara njenog; a sve neka vam je zdravo s nalivom svojim.